aapiforce-ef.org/

@aapiforce_ef

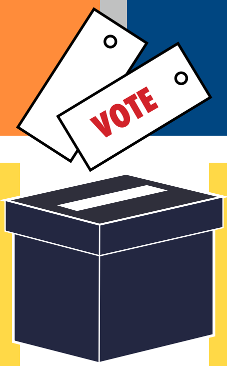
NOV 2018

CALIFORNIA ASIAN AMERICAN & PACIFIC ISLANDER VOTER GUIDE

ຄຳແນະນຳການລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງສຳລັບຊາວເອເຊຍ ອາເມຣິ-
ກັນແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກ ຢູ່ໃນຄາລີຟໍເນັຍ

ELECTION DAY:
TUESDAY, NOVEMBER 6TH, 2018

ມື້ລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງແມ່ນວັນອັງຄານ,
ວັນທີ **6** ເດືອນ **11** ປີ **2018**



All communities are healthier, safer when everyone has access to an affordable home, a good education, and clear air and water.

ພວກເຮົາເຊື່ອວ່າທຸກໆປະຊາຄົມຈະຢູ່ດີກິນດີ, ມີຄວາມ-
ປອດໄພໃນເມື່ອທຸກຄົນໄດ້ຊົມໃຊ້ການຢູ່ເຮືອນທີ່ມີຄ່າ
ເຊົ່າຖືກ, ການສຶກສາທີ່ດີ, ແລະມີອາກາດແລະນ້ຳທີ່ສະອາດ.

Across California, many of our families are being displaced from their homes due to evictions and rising rent costs. Our schools and vital services are underfunded due to corporate tax loopholes, and profit-driven decisions are made at the expense of our health and safety. Asian American and Pacific Islander communities are affected by these issues as well as other communities of color. *Our struggles for better access and resources are interlinked with the historic and current fights waged by Black and Brown communities.*

This November, we have the power to build towards this vision and reinvest in our communities. Asian American and Pacific Islanders are voting at higher rates than ever, and our vote could be the deciding factor in this election!

Join us and vote on
Tuesday, November 6th!

ຢູ່ທົ່ວຄາລີຟໍເນັຍ,ມີຫຼາຍຄອບຄົວທີ່ ຖືກຍ້າຍອອກຈາ-
ກເຮືອນຢູ່ ຂອງຕົນຍອນຖືກໄລ່ອອກແລະຍອນການຂຶ້-
ນ ຄ່າເຊົ່າ. ການຮັບໃຊ້ບໍຣິການຂອງໂຮງຮຽນແລະຊີ-
ວິດການເປັນຢູ່ ຂອງພວກເຮົາມີງົບປະມານນ້ອຍລົງຍອນ
ມີຊ່ອງຫວ່າງຂອງການເສັຍພາສີຂອງບໍຣິສັດ, ແລະການຕັດ-
ສິນໃຈເພື່ອຜົນກຳໄຣແມ່ນໃຊ້ລາຍຈ່າຍຂອງສຸກຂະພາບແລະ-
ຄວາມປອດໄພຂອງພວກເຮົາ. ປະຊາຄົມຂອງຊາວເອເຊັຍ
ອາເມຣິກັນແລະຊາວເກາະ ປາຊີຟິກໄດ້ຮັບຜົນສະທ້ອນຈາກ-
ບັນຫາດັ່ງກ່າວນີ້ຊັ່ນດຽວກັນກັບປະຊາຄົມທີ່ມີສີຜິວ. *ພວກເ-
ຮົາຮູ້ດີວ່າການຕໍ່ສູ້ ເພື່ອການເຂົ້າເຖິງແລະຊັບພະຍາກອ-
ນທີ່ດີຂຶ້ນນັ້ນມີການເຊື່ອມຕໍ່ກັບການຕໍ່ສູ້ໃນປະຫວັດສາດແ-
ລະປະຈຸບັນ ໂດຍປະຊາຄົມຊາວຜິວດຳແລະຊາວຜິວເຫຼືອງ.*

ໃນເດືອນ 11 ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້, ພວກເຮົາມີອຳນາດທີ່-
ຈະສາງວິໄສທັດນີ້ ແລະນຳໄປລົງທຶນໃນປະຊາຄົມຂອງ
ພວກເຮົາ. ຊາວເອເຊັຍ ອາເມຣິກັນ ແລະຊາວເກາະປ-
າຊີຟິກຈະລົງຄະແນນສຽງປ່ອນບັດຢູ່ໃນລະດັບທີ່ສູງ ແບບ-
ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນ, ແລະການລົງຄະແນນສຽງຂອງພວກເຮົາ-
ອາດເປັນປັດໃຈສຳຄັນໃນການເລືອກຕັ້ງ ເທື່ອນີ້!

ເຊີນທ່ານເຂົ້າຮ່ວມນຳພວກເຮົາລົງຄະແນນສຽງໃນວັ-
ນອັງຄານ, ເດືອນ **11** ວັນທີ **6** ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້.

★ GENERAL ELECTION STATE MEASURES ★

★ ໍ້ໃໜາເີ້ໃງໃາງເຜີ້ໃງະ່ໄ ★

YES — PROP 1: THE VETERANS AND AFFORDABLE HOUSING ACT

Allows the state to issue $4 billion in general bonds to fund affordable housing programs and projects for low-income Californians, farmworkers, and veterans.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 1: ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍນັກຮົບເກົ່າແລະເຮືອນຢູ່ແບບຣາຄາບໍ່ແພງ (ເຮືອນຫຼວງ)

ອະນຸຍາດໃຫ້ຣັດອອກນຸມັດເງິນຈຳນວນ $໔ ພັນລ້ານດອນລາເປັນເງິນກູ (bond) ເພື່ອເປັນທຶນໃນໂຄງການເຮືອນຫຼວງແລະໂຄງການສຳລັບຊາວ ຄາລີຟໍເນັຍທີ່ມີລາຍຮັບຕ່ຳ, ຊາວກະສິກອນ,ແລະນັກຮົບເກົ່າ.

YES — PROP 2: HOUSING BOND FOR HOMELESSNESS

Allows the state to use $2 billion in bonds to build permanent supportive housing with mental health services for the homeless. It aims to address the housing needs of CA's chronically homeless population.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 2: ເງິນກູ້ (BOND) ເຮືອນຫຼວງສຳລັບຄົນເລລອນຂາດທີ່ພັກພາອາໄສ

ອະນຸຍາດໃຫ້ຣັດໃຊ້ເງິນ (bond) ຈຳນວນ $2 ພັນລານດອນລາເພື່ອສາງ ເຮືອນພັກຖາວອນສຳລັບຊວຍຮັບໃຊຄົນທີ່ມີບັນຫາທາງສຸຂະພາບຈິດແລະຂາດທີ່ພັກພາອາໄສ. ນີ້ແມນການແນໃສການແກໄຂຄວາມຕອງການຂອງ ພົນລະເມືອງທີ່ຂາດບອນພັກພາອາໄສໃນ ຄາລີຟໍເນັຍ.

YES — PROP 3: FUNDING WATER SUPPLY, QUALITY, AND WATER INFRASTRUCTURE

Allows the state to borrow $8.8 billion in general bonds to fund safe drinking water, water-supply infrastructure, watershed protection and restoration. The proposal also provides extensive benefits and priority to disadvantaged communities and economically distressed areas.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 3: ທຶນສຳລັບການປັບປຸງນ້ຳ, ຄຸນນະພາບແລະການສາງໂຄງຮາງພື້ນຖານນ້ຳ

ອະນຸຍາດໃຫ້ຣັດຢືມເງິນ (bond) ຈຳນວນ $8.8 ພັນລານດອນລາເພື່ອເປັນ ທຶນໃຊກຽວກັບນ້ຳດື່ມສະອາດ, ການສາງໂຄງຮາງພື້ນຖານຂອງນ້ຳ,, ການປອງກັນແລະການສອມແຊມຫໍລະບາຍນ້ຳ.ຮາງກົດໝາຍນີ້ມີປະໂຫຍດ ແລະໃຫຄວາມສຳຄັນກັບແກປະຊາຄົມທີ່ທຸກຍາກແລະພື້ນທີ່ທີ່ມີບັນຫາ ທາງເສດຖະກິດ.

YES — PROP 4: CHILDREN'S HOSPITAL BOND

Allows the state to borrow $1.5 billion to fund grants for capital improvements, including construction, expansion, renovation and equipping for qualifying children's hospitals.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 4: ເງິນກູ້ (BOND) ສຳລັບໂຮງພະຍາບານເດັກນອຍ

ອະນຸຍາດໃຫ້ຣັດຢືມເນີນຈຳນວນ $1.5 ພັນລ້ານດອນລາເພື່ອເປັນທຶນໃນ ການປັບປຸງ, ຮວມທັງການກໍ່ສາງ, ການຂະຫຍາຍ,, ການບູຣະນະສອມແຊມ ແລະການປະກອບເຄື່ອງອຸປະກອນສຳລັບໂຮງພະຍາບານເດັກນອຍໃຫມີຄຸນ ນະພາບເໝາະສົມ.

NO — PROP 5: PROPERTY TAX TRANSFER

Allows homeowners 55 or older to transfer their property tax discount to their new home anywhere in the state, no matter the new home's market value or number of moves. This will result in loss in revenue of over $2 billion for schools and social services.

ຄັດຄ້ານ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 5: ການໂອນພາສີເຮືອນ

ອະນຸຍາດໃຫ້ເຈົ້າຂອງເຮືອນຜູ້ທີ່ມີອາຍຸ 55 ປີຂຶ້ນໄປສາມາດໂອນອັດຕຣາ ການເສັຍພາສີເຮືອນຂອງຕົນໄປໃຊຢູ່ທຸກແຫງໄດພາຍໃນຣັດ, ໂດຍບໍ່ອີງໃສ່ຣາຄາຕລາດຂອງເຮືອນຫຼືຕົວເລກໃນການຍົກຍາຍ. ອັນນີ້ມັນຈະເຮັດໃຫມີ ການສູນເສັຍລາຍໄດຫຼາຍກວ່າ $2 ພັນລານດອນລາສຳລັບໂຮງຮຽນແລະ ການບໍຣິການສວັດດີການສັງຄົມ.

ຄັດຄ້ານ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 6: ຍົກເລີກພາສີນ້ຳມັນ

ຍົກເລີກການເກັບພາສີຣົດແລະພາສີນ້ຳມັນຂອງປີ
2017 ຊຶ່ງເປັນເງິນສຳ ລັບປັບປຸງຖນົນຫົນທາງ-
ຢູ່ເຂດທ້ອງຖິ່ນ,ທາງຫຼວງຂອງຣັດ, ແລະການຄົມ
ມະນາຄົມສາທາຣະນະ (ລວມທັງໂຄງການຂົນສົ່ງ-
ສາທາຣະນະຣົດຖີບແລະ ຄົນຍ່າງ). ຖ້າກົດໝາຍຂໍ້ນີ້ຖ-
ືກຜ່ານຣັດຈະເສັຽເງິນເຖິງ $5 ພັນລ້ານຕໍ່ປີ.

PROP 6: GAS TAX REPEAL — NO

Overturns the 2017 car fee and gas tax that pays for repairs and improvements to local roads, state highways, and public transportation (including transit, bicycle and pedestrian projects). If passed, the state would lose up to $5 billion per year.

ບໍ່ອອກຄວາມເຫັນ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 7: ການປ່ຽນໂມງ,ປະຢັດ-ເວລາກາງເວັນ (DAYLIGHT SAVING)

ມອບອຳນາດພິເສດໃຫ້ສະພານິຕິບັນຍັດໃນການຢຸດຕິກ-
ານປ່ຽນໂມງ ປະຫຍັດເວລາກາງເວັນໃຫ້ຢູ່ບອນເກ-
່າເເຕຕອງໃຫ້ຣັດຖະສະພາຮັບຮອງ.

PROP 7: DAYLIGHT SAVINGS — NEUTRAL

Gives the state legislature the power to switch the state to permanent daylight savings time, but only if Congress approves.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 8: ກົດຣະບຽບຂອງກ-ານຟອກເລືອດ & ການຄວບຄຸມຣາຄາ

ຈຳກັດການເກັບຄ່າບໍຣິການການຟອກເລືອດຂອງ-
ຄົນເຈັບໝາກໄຂຫຼັງທີ່ທາງ ຄລີນິກເກັບຈາກຄົນເ-
ຈັບທີ່ມາຮັກສາແລະໃຫ້ມີການປັບໃໝຖ້າທາງຄລີນິກ
ມີການເກັບຄາເເພງເກີນໄປ. ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການຈຳແ-
ນກຄົນເຈັບໂດຍອີງຕາມວິທີການຈ່າຍຄ່າຮັກສາ ຂອງເ-
ຂົາເຈົ້າ.

PROP 8: DIALYSIS REGULATION & PRICE CONTROL — YES

Limits the amount outpatient kidney dialysis clinics may charge for patient care and imposes penalties for excessive charges. Prohibits clinics from discriminating against patients based on the source of payment.

ເຫັນດີ — ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 10: ຂຍາຍສິດທິໃນການ-ຄວບຄຸມຄ່າເຊົ່າໃນເຂດທ້ອງຖິ່ນ

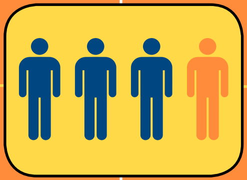
ຍົກເລີກກົດໝາຍຂອງຣັດທີ່ເອີ້ນວ່າ Costa Haw-
kins ແລະອະນຸຍາດໃຫ້ ເຈົ້າໜ້າທີ່ຣັດຖະບາ-
ນທ້ອງຖິ່ນມີທາງເລືອກແລະມີຄວາມສາມາດໃນການ
ອອກກົດໝາຍການຄວບຄຸມຄ່າເຊົ່າສຳເຣືອນທີ່ສ້າງຂ-
ຶ້ນຫຼັງຈາກປີ ໑໙໙໕. ຂໍ້ສເນີນີ້ຈະຊ່ວຍໃນການຣະບຸການຂ-
ຶ້ນຄ່າເຊົ່າບັນຫາການເຊົ່າເຮືອນຢູ່ໃນ ຄາລີຟໍເນັຍ.

PROP 10: EXPAND RIGHTS TO PASS LOCAL RENT CONTROL — YES

Repeals the Costa Hawkins state law and allows local government authorities the choice and ability to enact rent control measures on single family homes, and residential properties built after 1995. This proposal would help address the rising rent costs and housing affordability crisis in California.

ໃນ 7 ປີທີ່ຜ່ານມາ, ຄ່າເຊົ່າຢູ່ Orange County ຂຶ້ນຮອດ 24%, ຄິດສເລັ່ຍຄ່າເຊົ່າປະມານ $1871.

1 ໃນ 4 ຂອງຜູ້ເຊົ່າເຮືອນ-ຢູ່ ຄາລີຟໍເນັຍຮັບຜົນ-ສະທ້ອນຢ່າງໜັກກັບຄ່າເຊົ່າ, ເຂົາເຈົ້າຈ່າຍຄ່າເຊົ່າ 50% (ຫຼືຫຼາຍກວ່ານັ້ນ) ຂອງ-ລາຍໄດ້ຂອງເຂົາເຈົ-າໃນປີ 2015.



In the last 7 years, Orange County **rents increased** *24%, with a current average rent of* **$1871.**

1 in 4 *CA renters were severely cost-burdened, spending 50% or more of their income on rent in 2015.*

ຊາວຄາລີຟໍເນັຍບໍ່ຄວນຈະປະສົບບັນຫາການດີ້ນຣົນຕໍ່ສູ້ກ່ຽວກັບ-
ເຮືອນຢູ່. ພວກເຮົາກຳລັງຢູ່ໃນທ່າມກາງ ບັນຫາຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃ-
ນການຈ່າຍຄ່າເຮືອນ, ແລະຄ່າເຊົ່າສູງໂພດ! ເຖິງເວລາແລ້ວທີ່-
ຈະລົງຄະແນນ ອອກສຽງເຫັນດີ *YES* ນຳຂໍ້ກົດໝາຍ *Prop 10*!

Californians shouldn't be struggling to stay in their homes. We are in the middle of a housing affordability crisis, and the rent is too high! It's time to vote ***Yes on Prop 10!***

★ GENERAL ELECTION STATE MEASURES ★

NO

PROP 11: REQUIREMENTS OF AMBULANCE WORKERS

Requires private-sector emergency ambulance employees to remain on call during work breaks; exempts employers from potential liability for violations of labor laws.

NEUTRAL

PROP 12: NEW STANDARDS FOR CONFINEMENT OF FARM ANIMALS

Requires pork and veal sold in CA be produced without restrictive crates, and that eggs produced cage-free. Establishes specific square footage requirements for confinement of farm animals.

★ ໍ້ໃໝກໍເີ້ໃງໃາງເຜີ້ໃງຊຸ່ໄ ★

ຄັດຄ້ານ

ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 11: ກົດຣະບຽບການພັກ-ຜອນຂອງຄົນງານຣົດສຸກເສີນ

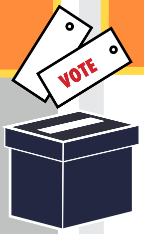
ຕ້ອງໃຫ້ຄົນງານຂອງຣົດສຸກເສີນເອກະຊົນຮັບຕອບ-ສາຍບໍ່ວາຈະຢູ່ໃນຊວງ ເວລາພັກຜອນກໍຕາມ; ຍົກເວັ້ນກ-ຽວກັບການລະເມີດກົດໝາຍແຮງງານ ສໍາລັບນາຍຈາງ.

ບໍ່ອອກຄ-ວາມເຫັນ

ຮ່າງກົດໝາຍ ຂໍ້ 12: ມາດຕະຖານໃໝ່ສໍ-າລັບການກັກຂັງສັດລຽງໃນຟາມ

ຕ້ອງໃຫ້ຊີ້ນໝູແລະຊີ້ນງົວທີ່ຂາຍຢູ່ໃນຄາລີຟໍເນັຍເ-ປັນຊີ້ນທີ່ມາຈາກສັດທີ່ບໍ່ ຖືກກັກຂັງໃນກົງທີ່ຄັບແຄບ,ແເ-ລະການຜລິດໄຂຕອງມາຈາກໄກທີ່ບໍ່ຖືກກັກ ຂັງ. ມີ-ການກໍານົດຕາຣາງຟຸດຄັກເເນໃນການຂັງສັດໃນຟາມ

KEY DATES:



Deadline to Register to Vote:
OCTOBER 22, 2018

Deadline to Apply for vote-by-mail:
OCTOBER 30, 2018

Join us and vote on:
NOVEMBER 6TH, 2018

ມື້ສໍາຄັນ:

ມື້ສຸດທ້າຍໃນການລົງທະບຽນສໍາລັບການລົງຄະແນນອອກ-ສຽງເລືອກຕັ້ງແມນວັນທີ່:
22 ເດືອນ 10 ປີ 2018

ມື້ສຸດທ້າຍຂອງການສະມັກປ່ອນບັດທາງຈົດໝາຍແມ່ນ ວັນທີ່:
30 ເດືອນ 10 ປີ 2018

ເຊີນທ່ານເຂົ້າຮ່ວມນໍາພວກເຮົາລົງຄະແນນສຽງໃນວັນອັງຄານ, ເດືອນ **11** ວັນທີ່ **6** ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້

This voter guide is in partnership with: | 本選民指南的伙拍機構是

APEN ASIAN PACIFIC ENVIRONMENTAL NETWORK · 華人進步會 CHINESE PROGRESSIVE ASSOCIATION · FILIPINO ADVOCATES FOR JUSTICE · HMONG INNOVATING POLITICS · KRC · Khmer Girls in Action

Paid for by: Chinese Progressive Association · FPPC # 1380710